

MATURITE COMMERCIALE 2003 : ALLEMAND

I. Übersetzung und Grammatik

A. Übersetzung

En été, il est parfois difficile de travailler parce qu'il fait chaud. La température invite à aller à la piscine ou sur une *terrasse*¹. Et on doit rester dans l'entreprise ou à l'école...

Il y a des gens qui aimeraient avoir des vacances toute l'année. Je le sais. Mais [moi,] je ne suis pas comme ça. On me paie pour que je travaille et je trouve cela normal. Et je ne dirais rien si ça n'allait pas trop loin. Car maintenant c'est vraiment trop...

Avec Albert, nous sommes deux employés et nous nous occupons des livraisons. Ce que nous livrons ? Des boissons ! Juillet et août sont évidemment nos meilleurs mois. Je peux te le dire : c'est la *période*² où tout le monde a soif. De quoi je me plains ? Tu devrais me demander de qui je me plains... D'Albert.

Bien que ce petit Monsieur soit ton frère, je trouve qu'il est particulièrement bête. Tu as certainement deviné... Mais oui, il a choisi ces deux mois[-là] pour réserver un hôtel en Italie. Je ne pourrai jamais tout faire seul, mais ça lui est égal...

B. Grammatik

1. Relativsätze

Verbinden Sie die beiden Sätze mit Relativpronomen !

1. Diese Leute wollen einen teuren Wagen kaufen. Der Ferrari gefällt ihnen sehr.

2. Das Fest findet am Sonntag statt. Ich freue mich sehr darauf.

3. Wer ist der einzige Spieler ? Du kennst ihn nicht.

¹ wie im Französischen

² = temps

2. Komparativ und Superlativ

Übersetzen Sie bitte !

1. Qui joue le mieux ? _____
2. Qui joue mieux que toi ? _____
3. Yakin est le joueur le plus rapide. _____
4. Ils veulent un joueur plus jeune. _____

3. Konnektoren

Beenden Sie folgende Sätze !

1. Das ist falsch, *also* _____. (korrigieren müssen)
2. Ich möchte nicht ein solches Auto, *denn* _____. (zuviel verbrauchen)
3. Sie hat eine gute Stelle als Sekretärin, *deshalb* _____. (viel verdienen)
4. Alles funktioniert, *weil* _____. (wir: seit langem zusammenarbeiten)
5. Ich bin spät eingeschlafen, *aber* _____. (trotzdem gute Nacht verbracht)

4. Passivum

Übersetzen Sie folgende Sätze !

1. Par qui as-tu été contrôlé(e) ?

2. Ces vélos sont fabriqués par mon frère et moi.

3. Cette lettre doit être envoyée encore aujourd'hui.

4. Vous serez peut-être salués par Ruth Metzler.

II. Fragen zum Text

Franz Hohler : Der Autostopper

Der Teufel machte einmal ausserhalb von Bellinzona Autostopp, aber niemand wollte einen Typ mit *Hörnern* und einem *Dreizack*¹ mitnehmen.

Endlich, es ging schon gegen Abend, hielt ein Amerikanerwagen an, und der Fahrer, ein jüngerer Mann mit langen Haaren und *sanften*² Augen, hiess den Teufel einsteigen. Dieser setzte sich neben den Fahrer und gab als Reiseziel Rom an.

„Dorthin fahre ich auch“, sagte der *sanfte* Langhaarige und lächelte dem Autostopper zu.

Dieser schaute den Fahrer immer wieder an und fragte ihn schliesslich: „Kennen wir uns nicht von irgendwoher?“

„Ich glaube, wir haben uns zuletzt in der *Wüste*³ gesehen,“ sagte der und hob freundlich seine durchlöcherzte Hand.

„Und was willst du in Rom?“ fragte der Teufel.

„Den Papst erschrecken“, sagte der Fahrer, „der glaubt doch schon lange nicht mehr an mich.“

„Darf ich mitkommen?“ fragte der Teufel.

„Aber gern“, sagte der Fahrer, „zusammen sind wir stärker.“

Beide lachten, und Jesus gab Gas.

¹ das Horn, er : la corne / der Dreizack, e : le trident

² sanft : doux

³ die Wüste, n : le désert

Antworten Sie bitte **mit ganzen Sätzen** !

1. Warum musste der Autostopper so lange warten, bevor ihn ein Autofahrer mitnehmen wollte ?

2. Warum schaute der Autostopper den Autofahrer immer wieder an ?

3. Hat der Autofahrer den Autostopper erkannt? Wo kann man das als Leser merken ?

4. Wen wollte der Autofahrer in Rom besuchen ? Warum ?

5. Wer war der Autofahrer ? Ist es für den Leser möglich ihn an seinem Aussehen zu erkennen ? (mindestens zwei Beispiele)

6. Für oder gegen Autostopp ? Schreiben Sie einen kurzen Aufsatz darüber (6 bis 8 Zeilen) !

➤ *Haben Sie darauf geachtet, immer nur **mit ganzen Sätzen** zu antworten ?*

III. Handelskorrespondenz

A. Übersetzen Sie bitte folgendes Schreiben !

Bim SA
Kirchplatz 24
3355 Glockendorf

Klingstadt, le 12 juin 2003

Bam Sàrl
A l'att. M. Otto Schoro
Case postale 99
5533 Turmstadt

Commande

Réf.: votre offre du 8 courant

Cher Monsieur Schoro,

En référence à votre offre susmentionnée, j'ai le plaisir de vous faire parvenir une importante commande. Je vous prie de me livrer aux conditions habituelles :

- 4 ordinateurs Supercomp 330 (prix total : CHF 6000.-) ;
- 4 imprimantes¹ Superdruck 330 (prix total : CHF 1560.-).

Aujourd'hui déjà, je vire un acompte de CHF 3000.- sur votre compte bancaire. Je vous serais donc reconnaissant de m'accorder 10% de rabais pour ces marchandises.

Dans l'attente de votre livraison, *je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.*

Bim SA

Votre signature

Votre nom

B. Courrier à rédiger librement

Un partenaire commercial ayant négligé de régler la facture que vous lui avez adressée le 12 mai 2003, rédigez librement une lettre destinée à lui être envoyée en guise de premier rappel. Vous pouvez omettre les adresses et la date et commencer aux rubriques « Concerne » et « référence ». Le texte à proprement parler doit avoir une longueur d'environ 4 ou 5 lignes. Autrement dit, vous devez rédiger un courrier qui commencerait de la sorte :

Erste Mahnung

.....
.....

¹ der Drucker, -

IV. Hören und verstehen

Richtig oder falsch ? Kreuzen Sie an ! (___? = "ich weiss nicht")

Wortschatz : die Clique : Gruppe von jungen Leuten

Ilona

1. Ilona war dreizehn, als sie sich in Peter verliebte. _R _F _?
2. Obwohl sie ihn uninteressant fand, hat sie den ganzen Abend mit ihm getanzt. _R _F _?
3. Als die beiden zusammen nach Hause gingen, fühlte sie sich in ihn verliebt. _R _F _?

Wiebke

4. Wiebke und ihr Freund waren schon immer in derselben Clique. _R _F _?
5. Eines Abends haben die beiden zusammen Fotos angeschaut. _R _F _?
6. Wiebke war schüchtern, aber sie hatte den Mut, eines Abends die Hand ihres Freundes zu packen. _R _F _?

Antworten Sie auf folgende Fragen mit ganzen Sätzen !

Stefan

7. Erklären Sie, wo sich Stefan und Tanja zum ersten Mal gesehen haben !

8. Was hat Stefan an Tanja sofort gefallen ?

9. Erklären Sie, warum Stefan jetzt lieber nicht mehr an Tanja denken will !
